Acta Conventus Neo-Latini

General Editor
Astrid Steiner-Weber
University of Bonn

Editorial Board
Ingrid A.R. De Smet, University of Warwick
Heinz Hofmann, University of Tübingen
Antonio Iurilli, University of Palermo
Elisabeth Klecker, University of Vienna
Jolanta Malinowska, Catholic University of Lublin
J. Manuel Rodriguez Peregrina, University of Granada
Raija Sarasti-Wilenius, University of Helsinki
Marjorie Curry Woods, University of Texas at Austin

VOLUME 14/1

The titles published in this series are listed at brill.nl/acta
Acta Conventus Neo-Latini Upsaliensis

Proceedings of the Fourteenth International Congress of Neo-Latin Studies (Uppsala 2009)

Volume One

General Editor
Astrid Steiner-Weber

Editors
Alejandro Coroleu, Domenico Defilippis, Roger Green, Fidel Rädle, Valery Rees, Dirk Sacré, Marjorie Woods and Christine Wulf

BRILL

LEIDEN • BOSTON
2012
CONTENTS

Volume One

XIVth International Congress of Neo-Latin Studies ......................... xv
Programme .................................................................................. xvii
Presidential Address ....................................................................... xxix

Philip Ford

PLENARY PAPERS

Humanismo italiano, imprenta y educación en Cataluña
(1480–1530) .................................................................................. 3
Alejandro Coroleu

Modelli e forme del genere corografico tra Umanesimo e
Rinascimento ................................................................................ 25
Domenico Defilippis

'The well-wrought verses of an unknown bard': Renaissance
Englishwomen's Latin poetry of praise and lament ....................... 81
Brenda M. Hosington

Le tremblement de terre de Messine en Sicile et Reggio de
Calabre (1908) et la poésie néo-latine ........................................... 105
Dirk Sacré

Res magni taedii, gloriae nullius – zu Komposition, Funktion und
Verwendung handschriftlicher Sentenzen- und
Sprichwörtersammlungen ................................................................. 137
Kristi Viiding

COMMUNICATIONS

The image of Attila in Hungarian historiography of the 17th and
18th centuries .................................................................................. 161
Ádám Ábraháám
Francesco Albertini e l’*Opusculum de mirabilibus urbis Romae*:
modelli e fonti  ........................................................................................................ 167

*Lorenzo Amato*

Structural imitation and genre conventions in Neo-Latin bucolic
poetry  ....................................................................................................................... 177

*Trine Arlund Hass*

*De viris illustribus* and the self-conception of Italian humanism in
the 15th century  .................................................................................................. 189

*Patrick Baker*

“*Habent sua fata libelli*”: The adventures and influence of Anna
Maria van Schurman’s work in Scandinavia  .................................................... 199

*Pieta van Beek*

Medical astrology in Galeotto Marzio’s treatise dedicated to
Lorenzo il Magnifico  .......................................................................................... 211

*Enikő Békés*

Useful phrases and scientific terms: Examples from Emanuel
Swedenborg’s notebooks  .................................................................................. 221

*Maria Berggren*

L’imagerie printanière dans les *Epithalamia* et les *Lyrica* de Jean
Salmon Macrin. Le poète et ses modèles entre *locus amoenus*
et *saeculum aureum*  .................................................................................. 233

*Mélanie Bost-Fievet*

La *Digressio* sur le *De anima* III de Jean-François Pic de la
Mirandole. Une contribution paradoxale à la tradition
péripatéticienne  .................................................................................................... 245

*Laurence Boulègue*

Rezeption als Grenzfall: Innovation oder Plagiat?  ......................................... 257

*Ludwig Braun*

The *Imitatio antiquorум*: a key to discovering meanings.
Sigismund III in Maciej Kazimierz Sarbiewski’s laudatory ode
(Lyr II 22)  ............................................................................................................... 267

*Elwira Buszewicz*

Le poète vu par le peintre, le peintre vu par le poète à la cour de
Léon X: réception et innovation  ........................................................................ 275

*Sarah Charbonnier*
Littérature et philologie dans les lettres philologiques de Niccolò Perotti .............................................................. 285
   Jean-Louis Charlet

Claudius Salmasius and the deadness of Neo-Latin ......................... 295
   John Considine

Il principe e la fortuna: note sul De varietate fortunae di Tristano Caracciolo ..................................................................................................... 307
   Claudia Corfiati

Agrippa the Lutheran, Luther the sceptic: A Paris theologian’s condemnation of Agrippa’s De incertitudine et vanitate scientiarum ........................................................................................................ 317
   Mark Crane

Reusing Horace ........................................................................................ 329
   Elena Dahlberg

Georgius Pictorius à la recherche d’un langage mythographique ... 341
   Rachel Darmon

The constellated Axiochus and the mouvance of the printed text ................................................................................................. 353
   Judith Deitch

The two versions of Erasmus’s Apologia de In principio erat sermo and the role of Edward Lee ............................................................... 363
   Denis L. Drysdall

De origine et rebus gestis Polonorum as the first Renaissance Polish chronicle .................................................................................. 373
   Agnieszka Dziuba

Views on language history around 1700: reception and innovation 383
   Josef Eskhult

Le mythe de la folie de Lucrèce : des biographies humanistes aux théories de l’inspiration ................................................................. 395
   Susanna Gambino Longo

The reality of paradox: fantasy, rhetoric, and Thomas More’s Utopia ................................................................................................. 405
   Donald Gilman
Defining a subgenre. Aspects of imitation and intertextuality in the correspondence of learned women in early modern times  ... 415

Elisabet Göransson

Praeclara virorum arma cano: ficción de la victoria y de la derrota en la épica del Renacimiento (Juan de Vilches, Bernardina I)  ... 429

Felipe González Vega

On not being Buchanan: Arthur Johnston’s Magnum opus .............. 443

Roger P. H. Green

Carlo Marsuppini, segretario apostolico .............................................. 455

Lucia Gualdo Rosa

Des Admonitions de saint Étienne de Hongrie au Tractatus de potestate, rédigé par François Rákóczi II ............................................ 467

László Havas

Pietro Martire d’Anghiera the first anthropologist of America: exceptional observations in his first Decade de orbe novo ............. 475

Gerhard K. Holk

Raccontare il viaggio in Latino alle soglie della modernità.
L’Iter Italicum Patavinum di Domenico Cotugno .............................. 481

Antonio Iurilli

“Pulcherrime coeptum opus absolve”: the Monita et exempla politica (1605), Justus Lipsius’s last words on politics .................................. 493

Marijke Janssens

Leonard Cox and the Erasmian circles of early sixteenth-century England ............................................................... 505

Ágnes Juhász-Ormsby

Significance of Latin book production of academic press of University of Trnava and for development of science in the territory of today’s Slovakia ..................................................... 515

Erika Juríková

Der Jesuitendichter Jacob Balde zwischen Historiographie und Poesie .......................................................... 523

Katharina Kagerer

Commentaries, commonplaces, and Neo-Latin studies ..................... 535

Craig Kallendorf
The reception of classical literature in the literary production of the Universitas Tyrnaviensis ................................................................. 547
Katarína Karabová

Illegal jesting: two Latin dissertations on playful marriage vows and other sources of seventeenth-century lawsuits ......................... 559
Sari Kivistö

Tyrnavia crescens – a rhetorical exercise or an artwork of imitation? ........................................................................................................... 571
Jozef Kordoš

Giovanni Battista Graser De praestantia logicae. Ein aufklärerisches Lehrgedicht an Maria Theresia ................................. 581
Martin Korenjak

Volume Two

A Byzantine poet in Italian exile. Manilius Cabacius Rallus's self-presentation in the context of Leo X's philhellenism ............... 593
Han Lamers

Petrarca e la tirannide ................................................................................................................................. 605
István Dávid Lázár

„Quousque tandem..." – Jesuitische Rhetoriklehre und eine anklagende Götterversammlung in einer Promotionsschrift des Jahres 1684 ......................................................... 613
Anna Maria Lesigang-Bruckmüller

Tacitism in theory and practice ................................................................................................................. 625
Bo Lindberg

La influencia de Rodolfo Agrícola en el Tractatus de locis dialecticis de Fray Alonso de la Veracruz ......................... 637
María Leticia López Serratos

Reception of Livy and representation of politics in the works of Marcantonio Sabellico and Reynier Snoy ................................ 649
Coen Maas

Cassiodoro, Biondo Flavio e la “memoria” dell’Italia teodericana ... 661
Ida Gilda Mastrorosa
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Enea Silvio Piccolomini e due volgarizzatori dell’<em>Historia de duobus amantibus</em></td>
<td>671</td>
</tr>
<tr>
<td>Ágnes Máté</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A history of the Swedes: Grotius, Procopius, Isidore and Paul the Deacon</td>
<td>683</td>
</tr>
<tr>
<td>Dustin Mengelkoch</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>In the wake of Plutarch. Antique tradition in Neo-Latin heraldic work</td>
<td>693</td>
</tr>
<tr>
<td>Barbara Milewska-Ważbińska</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>De criticis atque poetis musae neo-Latinae in nostro aevo</td>
<td>703</td>
</tr>
<tr>
<td>David Money</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Humanismus vs. Scholastik: Joachim Vadians Promotion zum <em>doctor medicinae</em> an der Universität Wien</td>
<td>711</td>
</tr>
<tr>
<td>Clemens Müller</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas More to Maarten van Dorp: tradition and humanism</td>
<td>721</td>
</tr>
<tr>
<td>Clare M. Murphy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Das neulateinische Nachleben einer mittelalterlichen muttersprachlichen Legende: Die ungarischsprachige Margit-Legende in der Margit-Biographie Ferraris</td>
<td>735</td>
</tr>
<tr>
<td>Ilona M. Nagy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hugo Grotius and the right to wage war</td>
<td>745</td>
</tr>
<tr>
<td>Henk J.M. Nellen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Schiller excellens ille Germanorum poeta Latitate vestitus</td>
<td>757</td>
</tr>
<tr>
<td>Carolus Augustus Neuhausen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The influence of the Romanian language in <em>Vita Constantini Cantemyrii, cognomento Senis, Moldaviae Principis</em></td>
<td>767</td>
</tr>
<tr>
<td>Florentina Nicolae</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Leonello d’Este e l’Alberti. Il sistema delle dediche</td>
<td>779</td>
</tr>
<tr>
<td>Isabella Nuovo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The practice of <em>chreia</em> at the <em>Academia Gustavo-Carolina</em> (1690–1710) in Dorpat (Tartu)</td>
<td>789</td>
</tr>
<tr>
<td>Janika Päll</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
János Vitéz ed Enea Silvio Piccolomini alla nascita della retorica umanistica in Ungheria ................................................................. 801
   Klára Pajorin

Lipsian style and Swedish 18th-century politics? Nicolaus Laurentii Sörström’s Dissertatio de laconismo Lipsiano (Uppsala, 1739) ........................................................................................................ 813
   Jan Papy

Antiguos y modernos en los De arte oratoria... libri quinque (1596) y en otros tratados de Bartolomé Bravo ............................................. 823
   Joaquín Pascual Barea

Erasmo machiavellizzato? Il dialogo di Farkas Kovacsóczy ........... 835
   Gábor Petneházi

Arngrímur Jónsson and his Album amicorum ........................................ 845
   Sigurður Pétursson

International Protestantism, print, and commemorative anthologies on the death of Prince Henry ..................................................... 855
   Lee Piepho

Chronograms and other pastimes ............................................................. 865
   Otto Plassmann

Segundos principios y segundas intenciones en Fray Alonso de la Veracruz ........................................................................................................ 873
   Carolina Ponce Hernández

La poésie héroïque neo-latine en France pendant les premières guerres d’Italie ................................................................. 883
   Sandra Provini

Courting the star: Pontano’s and Sidney’s Stella ................................. 893
   Stella P. Revard

Cui bono? – Eine von Linné inspirierte Dissertation über den Nutzen der Naturwissenschaften und parallele Reflexionen eines österreichischen Physikers ......................................................... 903
   Franz Römer

La Sphaera civitatis (1588) di John Case: tradizione aristotelica e riflessione politica nell’Inghilterra di fine Cinquecento ................. 915
   Giovanni Rossi
La elección del léxico técnico en la Syruporum universa ratio de Miguel Servet: entre la necesidad y la imitación ........................................ 925
Maria Teresa Santamaría Hernández

Commonplace books in seventeenth-century Sweden .......................... 933
Raija Sarasti-Wilenius

Das Höllenfahrtsepos De Christi ab inferis reditu (1805) des
Nikodemus Musnicki SJ ................................................................. 943
Florian Schaffenrath

Freiheit und Sitten der Schweizer: Politische Semantik in
Schriften Joachim Vadians ............................................................ 955
Albert Schirrmeister

Von Uppsala nach Graz. Linnés Amoenitates academicæ in einer
österreichischen Auswahledition ..................................................... 965
Sonja M. Schreiner

Il carteggio tra Pontano e il Panormita ........................................... 977
Margherita Sciancalepore

Three virtues of Latin language in Syntaxis ornata – purity,
elegance and richness ................................................................. 987
Nicol Sipeková

Natura hoc debuit uni – Latin texts on medals celebrating the
march of the Swedish King Charles X Gustavus on the frozen
Danish straits of the Little Belt and the Great Belt in 1658 ....... 995
Peter Sjökvist

Interpretation of Neo-Latin poetry: some questions ....................... 1005
Minna Skafte Jensen

The culture code of the bible in the Latin texts of Ioannes
Dantiscus (1485–1548) ................................................................. 1015
Anna Skolimowska

Die prosimetrische Promotionsschrift Stoa vetus et nova ............... 1027
Daniel Škoviera

Challenges to clemency: Seneca, Lipsius and the Dutch revolt ..... 1039
Violet Soen

Death and life after death in Martin Luther’s Latin elegies .......... 1049
Carl P. E. Springer
CONTENTS

Iason Maynus Orator. The life and orations of an Italian law professor ..................................................................................................... 1061

Lav Subaric

The annals as a genre of Hungarian Jesuit historiography in the 17th–18th centuries. From the state history to the history of the state ...................................................................................................... 1067

György Szabados

Tradizione e rinnovamento nella poesia di Pál Makó ........................................ 1077

László Szörényi

Die Racacinus-Elegie von Janus Pannonius ............................................. 1085

Ibolya Tar

Nathan Chytraeus’ Rezeption volkssprachlicher Formen und Inhalte: Humanistische Rätselgedichte ............................................. 1097

Nikolaus Thurn

Anton Wilhelm Ertl’s *Austriana Regina Arabiae* (1687). A little known Latin novel ................................................................................... 1109

Stefan Tilg

John Lynch’s *Alithinologia* (1664): Ciceronian disputation and cultural translation in the early modern period .................................... 1119

Nienke Tjoelker

The *Institutio principis christiani* of Erasmus and its first French translation in print .................................................................................. 1131

Gilbert Tournoy

De consolatione somni. Three ways of conquering love’s torments inspired by Boethius and Petrarch: Giovanni Pontano, Janus Secundus, Jan Kochanowski ................................................................. 1143

Grażyna Urban-Godziek

Gustav II Adolph, King of Sweden, in the Latin poetry of the Czech humanists ...................................................................................... 1155

Marta Vaculínová

Il *De principe* di Aulo Giano Anisio .......................................................... 1165

Sebastiano Valerio

Fray Luis de Granada, la *Collectanea moralis philosophiae* y Erasmo ........................................................................................................ 1177

Juan J. Valverde Abril
Telling and retelling of early history between the Middle Ages and the 18th century: the Hungarian raids. The cases of the battles of Pressburg (907) and Lechfeld (955) ............................................. 1189

László Veszprémy

Astrology and politics in John Selden’s edition of the *Marmor Arundelliana* .................................................................................................................. 1199

Joseph Wallace

Bürgerlicher Späthumanismus in Inschriften ............................................... 1207

Christine Wulf

Index ................................................................................................................. 1219
International Association for Neo-Latin Studies

Fourteenth International Congress
Uppsala, 2–8 August 2009

Litteras et artes nobis traditas excolere – Reception and Innovation

Sponsors

Dept. of Linguistics and Philology, Uppsala University
Faculty of Languages, Uppsala University
Fondazione Cassamarca
Gunvor och Josef Anérs Stiftelse
Kungl. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet
Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien
Magn. Bergvalls Stiftelse
Projektet Den antika traditionen (Uppsala)
Riksbankens Jubileumsfond
Sven och Dagmar Saléns Stiftelse
Svenska Akademien
Torsten och Ragnar Söderbergs Stiftelser
Uppsala Kommun
Vetenskapsrådet
Åke Wibergs Stiftelse

Executive Committee

President: Philip Ford
First Vice-President: Minna Skafte Jensen
Second Vice-President: Hans Helander
Secretary: Marianne Pade
Treasurer: Jan Papy
Past President: Jean-Louis Charlet
Chair of Publications: Rhoda Schnur
Organizing Committee

Hans Helander
Urban Örneholm
Elena Dahlberg
Maria Berggren
Peter Sjökvist
Hans Aili
Akademikonferens

Advisory Board for the Fourteenth International
IANLS Congress

Ingrid A. R. De Smet, UK
Heinz Hofmann, Germany
Antonio Iurilli, Italy
Elisabeth Klecker, Austria
Elena Rodríguez Peregrina, Spain
Raija Sarasti-Wilenius, Finland
Piotr Urbanski, Poland
Marjorie Woods, USA
For Neo-Latinists, the virtue of clemency is reasonably well-known, but for medievalists it is less known. During the Middle Ages the virtue of clemency never figured as prominently in philosophical, religious or political debate as the four cardinal virtues (prudence, justice, fortitude and temperance) or the three theological virtues (faith, hope and charity). Erasmus, however, insisted in his *Institutio principis Christiani* that clemency was the virtue for which princes were best honoured.¹ So one might wonder why clemency only came to the foreground in the sixteenth and early seventeenth centuries. Was this caused by the reappraisal of Seneca’s *De Clementia*? Did the edition of his *Opera Omnia* in Naples in 1475 pave the way? Was it then neo-Stoicism, especially in its political outlook, which furthered the specific reception of Seneca’s *De Clementia*?

This contribution argues that there was more at stake. Fascination for Seneca’s *De Clementia* could only increase because this classical text seemed to give a humanist answer to a changing society, in which a military revolution, the Reformation and ensuing civil wars shook its foundations. In this context, clemency was not only a matter of political theory, but also one of political and legal practice. Hence the edition of Seneca’s *De Clementia* by leading thinkers such as Erasmus, Calvin and Lipsius should also be understood within a dialectic between political theory and politics. Within this context, it is significant that Justus Lipsius commented repeatedly on the virtue of clemency, both in his well-known *Politica* and his less famous *Monita* (which is the subject of the contribution of Marijke Janssens to these *Acta Upsaliensia*). In both works Lipsius’ concept of clemency proved elastic enough to capture different and shifting meanings of the classical virtue in the sixteenth century. At the same time it echoed the political debate of his time, especially that of the Dutch Revolt.

Seneca’s De Clementia and sixteenth-century politics

Why did Seneca’s clemency seem an appropriate virtue in early modern Europe? And why if it did so for most thinkers, did it not do so for others, most notably Machiavelli? After the 1475 Naples edition of Seneca’s Opera Omnia, editions of De Clementia appeared in 1478, 1480, 1492, 1496 and 1503. In 1532 John Calvin provided an edition and a commentary on De Clementia in order to acquire recognition as a humanist, choosing this text to comment on the important theme of the character of the sovereign. Seneca’s De Clementia was and is not an easy starting point for interpretation, as it is only preserved incompletely. Seneca wrote the text for his pupil Nero, to encourage the young emperor to be clement, and by thus imitating the Gods to be their true vice-regent. The resulting text was a careful constructed combination of a moral treatise on virtue, a mirror for princes and political propaganda for Nero’s reign. With De Clementia Seneca aimed to illustrate how nature and reason showed that clemency was specifically apt for the princeps. Moreover, the virtue assured a prince a good reputation and the true affection and love of his subjects. This set-up made De Clementia fit perfectly into late medieval monarchical traditions staging the Prince as a vicarius Dei with the duty of imitatio Dei. From the thirteenth century onwards Seneca’s treatise spread as an important body of political doctrine on the Italian peninsula.

It was mainly Seneca’s analysis of military strategies and the dangers of civil war which made De Clementia relevant in sixteenth-century politics, confronted with an acceleration and escalation of warfare, often framed as the early modern Military Revolution. Seneca had recommended

---

2 J. Calvin, Calvin’s Commentary on Seneca’s De Clementia, ed. André Malan Hugo and Ford Lewis Battles (Leiden: 1969), 74.
3 Amongst the many editions, the most recent: Seneca, De Clementia, ed. Susanna Braund (Oxford, 2009).
5 Peter Stacey, Roman Monarchy and the Renaissance Prince (Cambridge, 2007).
clemency in warfare. The _princeps_ had to be the true but moderate commander of military troops; leniency towards besieged enemies brought more advantage than revenge. In the early modern context of rapidly emerging _crudelitas_, its antonym _clementia_ became more and more important. Equally Seneca considered clemency as a remedy for internal struggles and civil wars, the other important source of unrest and military escalation in the sixteenth century. Only with clemency, Seneca argued, could the Romans return to the Golden Age. If Nero applied _clementia_, it would generate love and admiration of the people, by which the _res publica_ could benefit from _securitas_. This reasoning widely appealed to sixteenth-century moderates which sought to avoid military escalation in the civil wars that troubled the European continent.

Niccolò Machiavelli, however, rejected Seneca’s plea for clemency. Living and observing the important French and Spanish invasions on the Italian land and peninsula – the start of the Military Revolution – he came to conclusions opposite to those of the Stoic philosopher. According to the Florentine secretary, violence and cruelty could sometimes be more lenient than clemency, because clemency itself risked creating disorder and chaos. A prince could sometimes prefer violence for his one safety and that of his state, as long as he strove in the long run for clemency. As so often noticed, Machiavelli referred to _Realpolitik_: during warfare, captains often preferred a firm treatment of the subjugated to make others surrender out of fear. Recently Peter Stacey has shown how Machiavelli’s rejection of Seneca’s plea for clemency was in fact part of his much broader negation of the Senecan reasoning on the Roman monarchy.

---

8 Griffin, *Seneca*, 155–158.
12 Stacey, *Roman Monarchy*, passim.
In addition to this Renaissance interest in *l’art de gouverner*, the Reformation triggered interest in clemency and Christian mercy.\(^{13}\) The Reformation not only generated a vivid discussion on the theological essence of pardon and atonement, but also caused political reflections on the role of the prince and the pope. Should he act as a Severe Judge or as a Good Shepherd towards dissidents?\(^{14}\) Erasmus for example asked Pope Hadrian VI why he was not able to forgive repentant heretics seven times seventy times, just as Christ had done.\(^{15}\) Clemency for ‘repentant heretics’ could be invoked for a complex matrix of human, social and religious reasons, but also in order to prevent uprising and revolt.\(^{16}\) Mario Turchetti has labelled this strand of moderate ideas as *tolérance-indulgence*.\(^{17}\) Even Sebastian Castellio, though seen as the most radical propagandist of tolerance in the sixteenth century, often used the term *clementia* to formulate his imperative of moderation and toleration.\(^{18}\)

Seneca’s treatise did not deal with religious conflict as such, but his success was also due to his concrete suggestions for the carrying out of clemency by means of pardon, or in Latin, *remissio* or *indulgentia*. In his second book Seneca had narrowed the focus of clemency to the juridical sphere and the practice of a king as *Judex*. In this legal perspective, clemency appeared both the ‘inclination of the mind to leniency in punishments’, as its result, namely ‘the moderation that remits something from the punishment that is deserved and due’.\(^{19}\) Clemency was thus generally the act of showing indulgence and more concretely the right to pardon. This right to pardon proved to be the final link between Roman and early


\(^{15}\) Léon Halkin, *De biografie van Erasmus* (Baarn, 1991), 188–205.


\(^{19}\) Seneca, *De Clementia*, book II: 3.1: ‘inclinatio animi ad lenitatem in poena exigenda’ and Seneca, *De Clementia* book II, 3.2: ‘clementiam esse moderationem aliquid ex merita ac debita poena remittentem’.
modern times. Although the right to pardon was based on Roman Law, it only grew substantially during the Late Middle Ages, acquiring consequently crucial importance within the context of early modern state formation.\textsuperscript{20} In everyday judicial practice, repression was altered with grace and pardon. So Hugo de Schepper and Marjan Vrolijk concluded that “the other face of the struggle against violence” became “peace and order by clemency”.\textsuperscript{21}

### Lipsius and the Dutch Revolt

Justus Lipsius too listed *De Clementia* among what he considered as Seneca’s most important works.\textsuperscript{22} In his *Politica* of 1589, the philosopher called clemency the ‘Moon of Government’ and ‘a lenient and soft goddess’. He identified clemency as a virtue proper to mankind, but especially appropriate for princes.\textsuperscript{23} In the *Monita* of 1605 he even urged every prince to read these *aurei libelli duo*, the two ‘golden books’ of Seneca’s *De Clementia*. This resulted visibly from his overall appraisal of the work of Lucius Annaeus Seneca, inspired by his French teacher Marc Antoine Muret at the *Collegium Romanum* during his Roman sojourn in 1568–1569. As Jeanine De Landtsheer has argued, Lipsius’ fixation on Seneca was probably more important in his life and work than his preoccupation with Tacitus.\textsuperscript{24} The literary and philological critique of Seneca, however, served to Lipsius mainly as a starting point for further theoretical and philosophical reflection.\textsuperscript{25}

\textsuperscript{22} Jean Jehasse, “Juste Lipse et la critique littéraire,” 131.
Lipsius' position in favour of Seneca in his Politica implied a clear refutation of Machiavelli's view on clemency in politics. Just as Seneca had done, Lipsius argued that clemency brought unity, love, safety, stability and honour for kings; similarly, he refuted the arguments against the use of clemency. Neither Seneca nor Lipsius, however, pleaded for unlimited clemency. For both philosophers, too much clemency could result in *mise-ricordia*, which was not desirable for a Stoic way of life. Too much clemency could also damage the position of the king if his enemies exploited it as a sign of weakness. Furthermore, pardoning everybody, for example by means of an amnesty, was as cruel as refusing any pardon.26 Lipsius urged clemency to be carried out on the basis of judgement (*cum iudicio*), because without it leniency was ‘mere weakness and apathy, and even a fault, and certainly not a virtue’.27 This means that Lipsius took a stance in sixteenth-century political theory, rather than – as Gerhard Oestreich has argued – forecasting the programme of the seventeenth-century *Machtstaat*.28 In solving the problem of unlimited absolutism and warfare, Lipsius opted for clemency as a desirable virtue and praxis. *Clementia* was one of the *soft skills* – a soft Goddess – that was necessary in an authoritarian system.29 Nevertheless, Lipsius seemed more cautious on clemency for religious dissidents disturbing the State religion. His statement *clementiae non hic locus* led to the famous clash with Coornhert.30

Lipsius’ plea for clemency can also be understood as a stance in the political debate of the Dutch Revolt.31 In a Senecan-Ciceronian way royal councillors discussed whether the use of clemency would make Philip II better loved, or on the contrary, if it would create an impression of weak-

---

26 Seneca, *De Clementia*, Book II, I, 2.
29 Therefore, following Martin Van Gelderen, I am inclined to identify Lipsius more as the last Renaissance philosopher reflecting on the Virtuous Prince than as the first Neo-Stoic political theorist: Martin Van Gelderen, *The Political Thought of the Dutch Revolt 1555–1590* (Cambridge, 2002), 180.
ness. The king chose a strategy in which he would punish first, before granting pardon upon his arrival as a *Rex Pacifcus*. As Gustaaf Janssens has demonstrated, the Duke of Alba thus conceived his repression in the Netherlands as ‘paving the way’ for the *adventus regi*, in which Philip II could arrive as a ‘clement king and forgiving father’. In the end, Philip II never travelled to the Netherlands again. During the renewed military offensive after the invasions of William of Orange and his allies in 1572, the royal soldiers under the command of Alba and his son Don Fadrique committed so many atrocities – despite following a certain ‘etiquette’ – that the *leyenda negra* of Spanish innate cruelty and tyranny easily spread across the European continent.

As has long been known, Alba’s policy was at the core of Lipsius’ criticism of the Habsburgs. In 1568 he implicitly criticised the military strategy of the Duke by glorifying the *toga* rather than *militia* in his dedicatory letter to Granvelle. At the University of Jena, he described Alba as a ‘furious tyrant’ with a ‘bloody image’, opposing the cruelty of the tyrant to the clemency of the prince. Equally his courses on Tacitus served to draw parallels between the cruelties of Tiberius and those of Alba. It is important to ask though, if Lipsius had only the cruelties of Alba in mind: he started drafting the *Politica* after similar cruelties committed by the Duke of Anjou in 1583 and the Earl of Leicester in 1586 (although both were asked by the uprising States-General to lead their Revolt). Furthermore, Lipsius wrote the *Politica* at the time that Farnese had eventually succeeded in turning the virtue of clemency into personal propaganda, by consistently using references to it in the military, political and judicial

---

32 A similar discussion is to be found in Michel de Waele, “Image de force, perception de faiblesses: La clémence d’Henri IV,” *Renaissance and Reformation* 17 (1993): 51–60.
36 See also Tracy, “Lipsius,” 308.
sphere. So city sacks and atrocities were by no means a monopoly of ‘the Spanish’ and their soldiers – although the *leyenda negra* successfully spread that image – but rather the collateral damage of civil war, according to Lipsius, to be remedied with clemency.

It becomes even clearer that Lipsius wrote within the dialectics of political theory and practice when acknowledging that the philosopher benefitted twice from Habsburg clemency in the form of a tangible pardon. He was first pardoned in 1574 for his flight and sojourn in the Holy Roman Empire within the framework of a collective pardon, and then again when returning to Leuven in 1592, by means of an individual letter of pardon. In this way Lipsius’ biography showed a striking parallel to that of Seneca. The antique philosopher only started to write extensively on clemency once he had received it after his exile. In another striking parallel, both authors started to praise the clemency of the *princeps* of which they received pardon. After all, Seneca’s *De Clementia* was an implicit panegyric of Nero’s early reign. Lipsius took longer to commit himself to a panegyric, as some years passed after his 1592 reconciliation before he drafted the *Monita et Exempla Politica*. It was meant to be a clarification of the *Politica* but also a glorification of the Habsburg dynasty, in the person of Albert of Austria, who ruled the Habsburg Netherlands together with his wife Isabella from 1598 onwards.
In the *Monita*, Lipsius saw it as a task to ‘collect historical examples for the prince’, also in questions of clemency. So in the twelfth chapter of the second book of the *Monita*, Lipsius once more addressed the question of the aptness of clemency for princes. First, he referred to the definition of Seneca in the second book of *De Clementia*: clemency there figured as ‘clementia, lenitas superioris in inferiorem, in constituendis poenis’. Subsequently he subscribes to the Senecan dogma that “the very clemency of the rules creates the shamefulness to sin” (*Verecundiam peccandi facit ipsa clementia regentis*), basing it on his own experience (*et in domo mea ac familia sum expertus*). Yet this time, he traced the history of clement leaders back to the Bible, with Moses and David in the forefront and only further back, amongst many others, Alexander the Great, Julius Caesar, Octavian and Vespasian. Even if clemency still figures among the most important virtues for a prince, it now figures as a Christian principle and as a virtue associated with *pietas*. In the end clemency would establish peaceful and stable relations between rulers and vassals. If vassals had the same *pietas* as their ruler, they would leniently accept his rule.

But in the *Monita*, the Habsburg glorification comes to prevail. Lipsius sees Archduke Albert as a perfect prince incarnating this clemency, associating him with the *clementia* of Caesar and the *magnanimitas* of Vespasian. Albert and Isabella had indeed renewed the Farnese clemency strategy, by granting numerous letters of pardons during their Joyous Entry in the cities and by incorporating *clementia* in the propaganda for their reign. In this way, Lipsius contributed to the dynastic representation which Emperor Maximilian I had initiated at the start of the sixteenth century by appropriating *clementia principis* as an innate virtue of the Habsburgs, and already associating it with the *pietas austriaca*. Lipsius may have been especially confronted with this Habsburg self-image when he frequented humanist court circles in Vienna, seeking the emperor’s patronage. Howard Louthan has shown that the *clementia austriaca* was
at that time a quest for compromise in the biconfessional Holy Roman Empire.\textsuperscript{48} Carefully avoiding references to Maximilian II in the \textit{Monita}, Lipsius rather illuminated the \textit{pietas} and the \textit{iustitia} of Rudolf II and the \textit{constantia} of Philip II. Where clemency had first served as a vehicle for Lipsius to ventilate criticism of Habsburg policy, the very same virtue had now changed into a panegyric for that dynasty.

* An episode from Justus Lipsius’ life which has often been commented on took place on the afternoon of Friday 26th November 1599 at Louvain University, when the humanist philosopher gave an academic lecture in the presence of Archduke Albert and Archduchess Isabella. During an audience at 11 o’clock in the morning, Lipsius was urged by the Archduke to give a lecture for him and his wife after lunch. Hence, in the afternoon he found himself explaining some lines of Seneca’s \textit{De Clementia}. Afterwards he wrote to one of his friends that he had chosen to highlight \textit{aliiquid pro tempore}, “something according to the circumstances”.\textsuperscript{49} These words illustrate once more the conclusion of this contribution: the sixteenth-century reception of Seneca’s \textit{De Clementia} not only mirrored humanist and neo-Stoic interest but also questions of contemporary politics.

Katholieke Universiteit Leuven

\textsuperscript{48} Howard Louthan, \textit{The Quest for Compromise: Peacemakers in Counter-reformation Vienna} (Cambridge, 1997).